**幫幫台灣小學生提升語文與資訊教學效果**

**以辛苦一次的三合一拼音教學取代辛苦三次的注音教學**

王春桂 02-29369296 [wangguey@yahoo.com.tw](mailto:wangguey@yahoo.com.tw) 退休教師

**一、緣起**

本人從事高職資訊教育十五年，一直被中文輸入困擾著，思考如何才能輕鬆愉快，用觸覺法不看鍵盤打中文字，有英打學習遷移，得事半功倍的效果。形碼法的倉頡、大易、嘸蝦米等都曾風靡一時，何種最好尚無定論。目前在台灣使用最多的是注音輸入法。我教高職學生用形碼輸入法，配合英打學習，把形碼轉成英文字母背，經一年的練習，都能達一分鐘30個字以上的速度。但形碼法較不適用於聽打輸入，而聽打機會日益增多，還是要回歸音碼法較切合實際。

最近聽到與中國大陸學生交往的大學生反應，學漢語拼音的大陸學生的英文及電腦輸入很強；我有不少朋友毫無困難的捨注音改用拼音輸入，覺得很好用；教美國人學中文拼音，也覺得很容易。來台講學的美國教授，大都選用拼音學中文，再再引起我思考注音與拼音的問題。

我回想在小學服務十六年，一年級前十週的注音教學，是師生最難挨的時間，抽象的注音符號，使心理發展還在具體操作期的小一學生，學得很挫折，ㄅ與ㄆ，ㄇ與ㄈ，ㄉ與ㄌ，ㄛ與ㄜ等混洧，一般學生花九牛二虎之力才分清楚，因此九成以上的家長，在學前即開始教子女注音，以便不輸在起跑點。一看就會讀的直接拼讀法，更是極少數資優生才能立即學會，一般都是經兩年以上的反覆練習才逐漸達成。**學英文時，面臨學習全新字母符號的第二次辛苦；輸入電腦時，面臨學習全新鍵盤位置的第三次辛苦。學拼音只辛苦一次，即有助於國際語言的學習，台語客語等鄉土語言的學習及電腦鍵盤輸入。**注音只是輔助工具，最終的目的在學會以國語文溝通，瞭解他人及表達自己的情意。台語羅馬拼音比注音更早在台使用，拼音也是國音字母第二式。真需要抛開「對岸用我就不用」的意識型態，改用較好的工具，減輕小學生的學習負擔，提升教學效果，並增加以外銷導向經濟為主的台灣國際競爭力。(如同電腦取代算盤及打字機)

**二、注音與拼音比較**

| **項目** | **注音** | **拼音** |
| --- | --- | --- |
| 1.來源 | 民國7年([1918](http://zh.wikipedia.org/wiki/1918%E5%B9%B4))11月教育部公布國語[注音](http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%B3%A8%E9%9F%B3)ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄈ等，即[**國音字母第一式**](http://zh.wikipedia.org/w/index.php?title=%E6%B3%A8%E9%9F%B3%E7%AC%AC%E4%B8%80%E5%BC%8F&action=edit&redlink=1)。 | 民國17年([1928](http://zh.wikipedia.org/wiki/1928%E5%B9%B4))9月由國民政府大學院院長[蔡元培](http://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%94%A1%E5%85%83%E5%9F%B9)公布國語統一委員會所制訂之「[國語羅馬字](http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%9C%8B%E8%AA%9E%E7%BE%85%E9%A6%AC%E5%AD%97)」，為[**國音字母第二式**](http://zh.wikipedia.org/w/index.php?title=%E6%B3%A8%E9%9F%B3%E7%AC%AC%E4%B8%80%E5%BC%8F&action=edit&redlink=1)**。** |
| 2.演變 | **一脈相傳，小幅更動。** | 修訂為中國漢語拼音(1958)和台灣通用拼音(2000) |
| 3.符號形狀 | 章太炎(炳麟)依古文篆籀徑省之形創造，有助國字書寫。  但生活環境中不常見。 | 英文字母。  **處處可見(招牌上常有英文字)。**  **直式書寫加拼音較不順。** |
| 4.符號數 | 37個(聲母21個，韻母16個) | **26個英文字母，較有利初學者認讀字形。** |
| 5.音素數 | 一個字符有一到三音素(複合音ㄤ、ㄥ)，複合音不易學好。 | 一個字符只有一音素。  **沒有複合音的困擾。** |
| 6.字母數 | **一國字有一到三個字母**，智慧注音法只要輸入一個字母。 | 一國字有一到六個字母，智慧拼音法只要輸入一個字母。 |
| 7.使用地區 | 台灣 | **台灣以外的華語地區。**  台灣自2009年起，中文譯音採用漢語拼音。 |
| 8.用途 | 注音 | **注音和譯音(漢語拼音)** |
| 9.費用 | 免費 | 免費 |
| 10.國人習慣 | **國人皆已習慣，要改不容易，有情感、慣性等因素。** | 拼音架構在注音符號上，只有符號不同，數週即可熟識。 |
| 11.現有資源 | **老師皆已熟識，教材完備，有充分的課外讀物，但對母語非國語的初學者無助益。** | 教師需再學習拼音。  中國教材資源豐富，電子字典已雙音並存。  電子書可多音並存學習，而增加成本有限。 |
| 12.國際認證 | 未認證。 | **國際標準ISO 7098(1981年漢語拼音)** |
| 13.國內通用性 | 與其他母語不相容。 | **與客語、台語、廣東話等各種拼音母語相容性高 ，便於學習遷移。** |
| 14.國際通用性 | 注音無法相容外來語，很多的國名、地名、人名，發音有誤差。 | **與英文相容性高，助於學習世界各種拼音語言。**  **外國人學習中文時較容易入門。**  漢語拼音的 q x是ㄑㄒ，和外國人原本的發音不同。 |
| 15.學習複雜度 | 小學要學習多種音標(國語、台語、客語及英語等)。 | 中國大陸只學拼音也能將中文學好。  同時學拼音和英文，較易混淆，但可提高語言覺察度。 |
| 16.資訊便利 | 要多記一個37鍵的鍵盤。  鍵盤需加注音符號較雜亂。 | **只要記26鍵的英文鍵盤。**  **用一般鍵盤即可。** |
| 17.準確性 | 光靠音標，無法學到音調。  發音受前後音的影響，沒有絕對固定的音值標準。 | 外國人看著拼音讀中文，易與母國音標連結，但有時發音不準，不易矯正。  要達到標準靠多聽多講。 |
| 18.選擇性 | 只有一套符號系統。 | 有威妥瑪拼音，耶魯拼音，通用拼音，漢語拼音等多套符號系統，大同小異，利弊互見，很難取捨。 |
| 19.語言政治 | 有主體性、獨特性。 | 有助本土台語及客語等母語的羅馬拼音學習。 |
| 20.文化傳承 | 自1918年起使用。  自1946起在台使用。 | 自1958起在中國大陸使用。  **19世紀即有台語及客語的羅馬拼音書籍。**  國音是輔助工具，更換符號無損象形文字的中文傳承。 |

　 有人擔心學習拼音會與英文混淆干擾，有實驗台語羅馬拼音與英文同時學習，指出學生在不同的學習情境會發不同的音，且隨著練習時間的增加而減少錯誤、增加準確度，也可以教學技術克服，讓混淆過度期縮短；**而注音的封閉性、單一用途的缺點，則無法改善**。**台灣小學生要學世界最難寫的繁體中文，已够辛苦，小學前三年幾乎全時間在學注音，與其後來還要再學拼音與國際接軌，甚至捨注音改用拼音來做電腦輸入，或為了加速國際化，教育部猛加英文教學時數，並往下延伸英文教學，何不一開始就教以英文字母為符號的拼音！減輕小學生的負擔並提升教學效果。**

**三、如何推展實施**

　 1996年李遠哲院長主持的教改會*總諮議報告書*中建議：「為減輕國小學童同時學習國語和英語兩套拼音的負擔，小學中教的注音符號ㄅㄆㄇㄈ可以用羅馬拼音取代。」「至於採用何種形式的英文拼音，理當由語言學家與教育主管當局審慎研究。」事隔二十幾年，**現因資訊電子化提供了物美價廉的多元學習平台，電子字典已雙音並存，**實不容以選用何種拼音有爭議來拖延。

選用何種拼音較好？我的首選是已被國際廣為使用的漢語拼音，如選通用拼音也無妨。但都要學會有國際認證、最多人使用的漢語拼音，才能看懂更多國際書文。這兩種拼音只有四個音不同，很容易遷移學習。37個注音符號→通用拼音(漢語Hànyǔ拼音)：ㄅ→b，ㄆ→p，ㄇ→m，ㄈ→f，ㄉ→d，ㄊ→t，ㄋ→n，ㄌ→l，ㄍ→g，ㄎ→k，ㄏ→h，**ㄐ→ji(j)，ㄑ→ci(q)，ㄒ→si(x)，ㄓ→jh(zh)，**ㄔ→ch，ㄕ→sh，ㄖ→r，ㄗ→z，ㄘ→c，ㄙ→s，ㄚ→a，ㄛ→o，ㄜ→e，ㄝ→ê，ㄞ→ai，ㄟ→ei，ㄠ→ao，ㄡ→ou，ㄢ→an，ㄣ→en，ㄤ→ang，ㄥ→eng，ㄦ→er，ㄧ→i，ㄨ→u，ㄩ→yu(yu/ **ü** v)。這些學習的歧異，交由電腦極易解決，達最終以國字溝通的目的，殊途同歸。

**拼音架構在注音上，只是符號不同**，初期可實施兩種符號並存的多元教學。教材方面，像僑委會有拼音及注音的教材，教育部提供多元學習平台，鼓勵使用兩音並存的電子書。師資方面，鼓勵小學老師自學或參加研習一天，學會兩種符號的轉換，再經練習即可熟識。家長方面，用一年的時間宣導「注音有兩種選擇」，由家長充分了解後，參與語文教學研究會，共同選用適合該校的符號。由本文，相信有遠見者，會選用拼音符號。現在要在台灣推展資源較不足的拼音，可不必付太高的代價就能逐步實施，來造福小學生的語文及資訊學習，「今日不做，明日後悔。」的改革時機已到。

本人製作的「快樂學拼音」網頁，以有趣的順口溜學拼音，學得快，記得牢。歡迎推廣使用。

<https://pinyinstudy.web.app>